deja que los perros ladren

PATRIMONIO UC

TEATRO DE ENSAYO

DE LA

UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

SEGUNDA TEMPORADA
EN EL PERU

LIMA

TEATRO MUNICIPAL

NOVIEMBRE 1959

TEATRO DE ENSAYO DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

EUGENIO DITTBORN
Presidente

ALFREDO CELEDON
Gerente

BERNARDO TRUMPER
Director Técnico

ACTRICES:

CARMEN BARROS
MARUJA CIFUENTES
ANA GONZALEZ
CHELA HIDALGO
ANA KLESKY
EVA KNOBEL
NELLY MERUANE
GABRIELA MONTES
ELENA MORENO
SILVIA PIÑEIRO
MIRELLA VELIS
ANAMARIA VERGARA*

ACTORES:

CHARLES BEECHER
FERNANDO COLINA
ARCHIBALDO LARENAS
HERNAN LETELIER
MARIO MONTILLES
HECTOR NOGUERA*
MARIO HUGO SEPULVEDA
JUSTO UGARTE
RUBEN UNDA
JAIME VICUÑA*

Jefe de Maquinaria: DETMER AISING - Jefa de Vestuario: INES NAVARRETE - Director de Escena y Apuntador: LEOPOLDO GARCIA - Utilería: GUSTAVO VELIS - Asesor Luminotécnico: CARLOS GORIGOITIA - Maquinistas: DETMER AISING, LUIS H. SEPULVEDA, GUSTAVO VELIS - Programas y Publicidad: FERNANDO COLINA - Maquillaje: SILVIA PIÑEIRO - Secretario de la Jira: GUSTAVO BRUNA.

* Alumnos de la Escuela de Arte Dramático del Teatro de Ensayo.

UN TEATRO NACIONAL

Los movimientos teatrales del mundo entero, y a través de todas las épocas, se han caracterizado por hacer una verdadera y auténtica labor de creación. Gracias a estos movimientos y a esta específica labor de creación, es que existen el actor, el director, el escenógrafo y el público. Y gracias a ellos existe su elemento de más importancia; aquel sin el cual el teatro no existe como forma literaria: el autor.

Sin embargo, son los autores, precisamente, los que más tardan en producirse y ello se debe al hecho de que sólo cuando la madurez es visible en un movimiento de índole artística hace su aparición el dramaturgo, que se siente recién entonces, acompañado de todos los otros elementos indispensables del teatro que pueden traducir y hacer verdad su texto sobre un escenario. Es entonces cuando una pieza comienza a vivir y cuando las aptitudes del autor se ven estimuladas e impelidas a una creación también de madurez.

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica tiene fe en los dramaturgos chilenos. Dos años de producción de obras nacionales lo han demostrado. Lo han demostrado con éxito y con el apoyo y el aplauso casi incondicional del público que al verse retratado en obras nuestras se reconoce en ellas, y al hacerlo, pasa a formar parte casi activa de las historias y los conflictos que los autores –por intermedio de los actores– les presentan en el escenario, lográndose esa comunión indispensable para el éxito de la aventura teatral. Nuestro Teatro reconoce el pasado teatral chileno, cree en su presente y espera en su futuro. Esta fe lo hizo iniciar sus labores del año 1959 con el estreno de cuatro obras de autores chilenos de la generación actual, una de las cuales, "DEJA QUE LOS PERROS LADREN", de Sergio Vodanovic, incluye ahora en su segunda temporada en el Perú, convencido de que su profundo contenido social y humano la hace merecedora a esta distinción.

El Teatro de Ensayo lanzó en esta forma su tercer período en su campaña de teatro chileno, y al hacerlo, entregó al público y a la crítica estos títulos que representan una etapa más en el desarrollo de cuatro de los más importantes autores nacionales de nuestra generación. Lo hizo con profunda fe en la capacidad creadora de los dramaturgos chilenos y con el convencimiento absoluto de que al hacerlo cumplía con la parte más importante de su labor, que tendrá como resultado final la existencia definitiva y permanente de un verdadero, valioso y legítimo teatro nacional.

Eugenio Dittborn
Presidente

Alfredo Celedón
Gerente

Bernardo Trumper
Director-Técnico

Carmen Barros
Actriz

Maruja Cifuentes
Actriz

Ana González
Actriz

Charles Beecher
Actor

Chela Hidalgo
Actriz

Ana Klesky
Actriz

Nelly Meruane
Actriz

Hernán Letelier
Actor

Gabriela Montes
Actriz

Silvia Piñeiro
Actriz

Mario Hugo Sepúlveda
Actor

Mirella Velis
Actriz

Fernando Colina
Actor

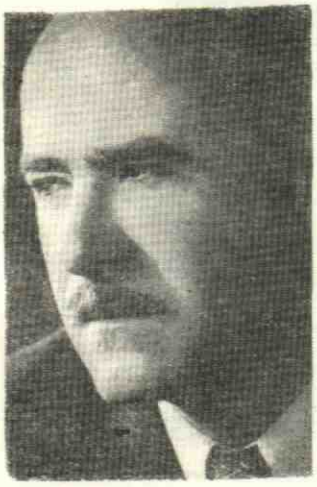
Eva Knobel
Actriz

Archibaldo Larenas
Actor

Mario Montilles
Actor

Elena Moreno
Actriz

Héctor Noguera
Actor



Justo Ugarte
Actor

Anamaría Vergara
Actriz

Rubén Unda
Actor

"Deja que los perros ladren"

Acto II.— Cuadro II

Acto II.— Cuadro III

EL TEATRO DE ENSAYO DE LA UNIVERSIDAD CATOLICA DE CHILE

P R E S E N T A

"DEJA QUE LOS PERROS LADREN"

de

S E R G I O V O D A N O V I C

DIRECCION	:	**PEDRO MORTHEIRU**
ESCENOGRAFIA	:	**DETMER AISING**
VESTUARIO	:	**HERNAN LETELIER**
ILUMINACION	:	**BERNARDO TRUMPER**

REPARTO:

(Por orden de aparición)

ESTEBAN URIBE ..... **Mario Montilles**

OCTAVIO, su hijo ..... **Héctor Noguera***

CARMEN, su esposa ..... **Silvia Piñeiro**

EL MINISTRO ..... **Justo Ugarte**

RAMON CORNEJO ..... **Mario Hugo Sepúlveda**

LUGAR DE LA ACCION: La casa de Esteban Uribe, en la Avenida Portugal de Santiago de Chile, hace algunos años.

P R I M E R A C T O:

CUADRO I.– Una noche de principios de diciembre.
CUADRO II.– Tres días después, en la mañana.

UNICO INTERMEDIO

S E G U N D O A C T O:

(Dos años después)

CUADRO I.– Una noche del mes de abril.
CUADRO II.– Dos días después, en la tarde.
CUADRO III.– La mañana del día siguiente.

DIRECTOR DE ESCENA: Leopoldo García. UTILERIA: Gustavo Velis. APUNTADOR: Leopoldo García. JEFA DE VESTUARIO: Inés Navarrete. MAQUINISTAS: Detmer Aising, Luis H. Sepúlveda y Gustavo Velis. ASESOR LUMINOTECNICO: Carlos Gorigoitía. REALIZACION VESTUARIO FEMENINO: Teresa de Gherardi. PORTADA DEL PROGRAMA: Fernando Colina.

Los decorados han sido realizados en los Talleres del Teatro de Ensayo.

* Alumno de la Academia.

El Teatro de Ensayo de la Universidad Católica de Chile agradece a la Ilustre Municipalidad de Lima y su distinguido Alcalde, señor Héctor García Ribeyro, el gesto de confraternidad que ha tenido al invitarlo para que presente algunas obras de su repertorio en el Teatro Municipal.

En ésta, su segunda temporada en el Perú, el Teatro de Ensayo espera poder unir más aún a nuestros dos pueblos por medio de este lenguaje común a toda la humanidad que es el arte teatral, trasunto y perfección de la vida humana, verbo y acción que solo tienen por fin ennoblecerla.

REPERTORIO DE OBRAS PRESENTADAS EN LIMA

"¡ESTA SEÑORITA TRINI!", comedia musical en 3 actos.

Texto de: LUIS A. HEIREMANS

Musica de: CARMEN BARROS

Dirección: EUGENIO DITTBORN - Escenografía, Vestuario e Iluminación: BERNARDO TRUMPER.

"DEJA QUE LOS PERROS LADREN" - de SERGIO VODANOVIC

Dirección: PEDRO MORTHEIRU - Escenografía: DETMER AISING.

Vestuario: HERNAN LETELIER - Iluminación: BERNARDO TRUMPER

"EL DIALOGO DE LAS CARMELITAS" - de GEORGES BERNANOS

Traducción y Adaptación: GABRIELA ROEPKE y LUIS A. HEIREMANS.

Dirección: EUGENIO DITTBORN - Escenografía e Iluminación: BERNARDO TRUMPER

Vestuario: BRUNA CONTRERAS.

ESTA JIRA SE HA REALIZADO CON LA COOPERACION DE:

ALFONSO VARGAS Y VARGAS	CONCIERTOS DANIEL	
ASOCIACION DE FABRICANTES DE CONSERVAS	(ASFACO)	— CHILE
ASOCIACION DE INDUSTRIALES METALURGICOS	(ASIMET)	— CHILE
COMPAÑIA DE ACERO DEL PACIFICO	(CAP)	— CHILE
GRACE Y COMPAÑIA		
LINEA AEREA NACIONAL	(LAN)	— CHILE
NAVIERA CHILENA DEL PACIFICO	(NACHIPA)	
COMPAÑIA MANUFACTURERA DE PAPELES Y CARTONES S. A.		
GILDEMEISTER Y CO.		

Edit. U. C.